



TG/59/7

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 2010-03-24

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES
GINEBRA

<p>LIRIO, AZUCENA</p> <p>Código UPOV: LILIU</p> <p><i>Lilium L.</i></p>
--

DIRECTRICES

PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN

DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD

Nombres alternativos:*

<i>Nombre botánico</i>	<i>Inglés</i>	<i>Francés</i>	<i>Alemán</i>	<i>Español</i>
<i>Lilium L.</i>	Lily	Lys	Lilie	Lily, azucena, lirio

La finalidad de estas directrices (“directrices de examen”) es elaborar los principios que figuran en la Introducción General (documento TG/1/3) y sus documentos TGP conexos, con objeto de que sirvan de orientación práctica y detallada para el examen armonizado de la distinción, homogeneidad y estabilidad (DHE) y en particular, para identificar los caracteres apropiados para el examen DHE y producir descripciones armonizadas de variedades.

DOCUMENTOS CONEXOS

Estas directrices de examen deberán leerse en conjunción con la Introducción General y sus documentos TGP conexos.

* Estos nombres eran correctos en el momento de la adopción de estas Directrices de Examen pero podrían ser objeto de revisión o actualización. [Se aconseja a los lectores consultar el Código UPOV en el sitio Web de la UPOV (www.upov.int), donde encontrarán la información más reciente.]

ÍNDICE

Página

1. OBJETO DE ESTAS DIRECTRICES DE EXAMEN	3
2. MATERIAL NECESARIO	3
3. MÉTODO DE EXAMEN.....	3
3.1 Número de ciclos de cultivo.....	3
3.2 Lugar de ejecución de los ensayos	3
3.3 Condiciones para efectuar el examen.....	3
3.4 Diseño de los ensayos	4
3.5 Número de plantas/partes de plantas que se han de examinar.....	4
3.6 Ensayos adicionales	4
4. EVALUACIÓN DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD	4
4.1 Distinción	4
4.2 Homogeneidad	5
4.3 Estabilidad.....	5
5. MODO DE AGRUPAR LAS VARIEDADES Y ORGANIZACIÓN DE LOS ENSAYOS EN CULTIVO.....	5
6. INTRODUCCIÓN A LA TABLA DE CARACTERES	6
6.1 Categorías de caracteres.....	6
6.2 Niveles de expresión y notas correspondientes	6
6.3 Tipos de expresión	6
6.4 Variedades ejemplo.....	6
6.5 Leyenda.....	7
7. TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTERES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES.....	8
8. EXPLICACIONES DE LA TABLA DE CARACTERES	20
8.1 Explicaciones relativas a varios caracteres.....	20
8.2 Explicaciones relativas a caracteres individuales.....	20
9. BIBLIOGRAFÍA	27
10. CUESTIONARIO TÉCNICO	28

1. Objeto de estas directrices de examen

Las presentes directrices de examen se aplican a todas las variedades de *Lilium* L.

2. Material necesario

2.1 Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material vegetal necesario para la ejecución del examen de la variedad. Los solicitantes que presenten material procedente de un país distinto de aquel en el que se efectuará el examen, deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras y fitosanitarias.

2.2 En el caso de variedades de multiplicación vegetativa, el material se entregará en forma de bulbos de tamaño suficiente como para presentar plena floración en el primer año (híbridos con una línea parental oriental: circunferencia de entre 16 y 18 cm; los demás tipos: circunferencia de entre 14 y 16 cm). Los bulbos deberán tener una capacidad de germinación del 50%, como mínimo.

2.3 La cantidad mínima de material vegetal que ha de entregar el solicitante deberá ser de:

variedades de multiplicación vegetativa: 20 bulbos
variedades propagadas mediante semillas: 300 semillas.

2.4 El material vegetal proporcionado deberá presentar una apariencia saludable y no carecer de vigor ni estar afectado por enfermedades o plagas importantes.

2.5 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado.

3. Método de examen

3.1 *Número de ciclos de cultivo*

La duración mínima de los ensayos deberá ser normalmente de un único ciclo de cultivo.

3.2 *Lugar de ejecución de los ensayos*

Normalmente los ensayos deberán efectuarse en un sólo lugar. En el documento TGP/9 “Examen de la distinción” se ofrece orientación respecto a los ensayos realizados en más de un lugar.

3.3 *Condiciones para efectuar el examen*

3.3.1 Se deberán efectuar los ensayos en condiciones que aseguren un desarrollo satisfactorio para la expresión de los caracteres pertinentes de la variedad y para la ejecución del examen.

3.3.2 Salvo indicación en contrario, todas las observaciones deberán efectuarse en el momento de apertura de las anteras de la primera flor.

3.3.3 Ya que la luz del día es variable, las valoraciones del color establecidas frente a una carta de colores deberán realizarse en una habitación apropiada utilizando luz artificial, o a mediodía en una habitación sin luz solar directa. La distribución espectral de la fuente luminosa que constituye la luz artificial deberá estar en conformidad con la Norma CIE de Luz Preferida D 6500 y debe ajustarse a los límites de tolerancia establecidos por la Norma Británica (*British Standard*) 950, Parte I. Estas valoraciones se deberán efectuar con la planta colocada sobre un fondo blanco.

3.4 *Diseño de los ensayos*

3.4.1 Cada ensayo deberá tener por finalidad la obtención de al menos 20 plantas para las variedades de multiplicación vegetativa y 50 plantas para las variedades propagadas mediante semillas.

3.4.2 Los ensayos deberán concebirse de tal manera que se permita la extracción de plantas o partes de plantas para efectuar medidas y conteos, sin perjudicar las observaciones ulteriores que deberán efectuarse hasta el final del ciclo de cultivo.

3.5 *Número de plantas/partes de plantas que se han de examinar*

3.5.1 Variedades de multiplicación vegetativa: salvo indicación en contrario, todas las observaciones en plantas individuales deberán efectuarse en 10 plantas o partes de cada una de las 10 plantas y toda otra observación deberá realizarse en todas las plantas del ensayo.

3.5.2 Variedades propagadas mediante semillas: salvo indicación en contrario, todas las observaciones en plantas individuales deberán efectuarse en 30 plantas o partes de cada una de las 30 plantas y toda otra observación deberá realizarse en todas las plantas del ensayo.

3.6 *Ensayos adicionales*

Se podrán efectuar ensayos adicionales para estudiar caracteres pertinentes.

4. Evaluación de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad

4.1 *Distinción*

4.1.1 *Recomendaciones generales*

Es de particular importancia para los usuarios de estas directrices de examen consultar la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

4.1.2 *Diferencias consistentes*

Las diferencias observadas entre variedades pueden ser tan evidentes que no sea necesario más de un ciclo de cultivo. Asimismo, en algunas circunstancias, la influencia del medio ambiente no reviste la importancia suficiente como para requerir más de un único ciclo

de cultivo con el fin de garantizar que las diferencias observadas entre variedades son suficientemente consistentes. Una manera de garantizar que una diferencia en un carácter, observada en un ensayo en cultivo, sea lo suficientemente consistente es examinar el carácter en al menos dos ciclos de cultivo independientes.

4.1.3 Diferencias claras

Determinar si una diferencia entre dos variedades es clara depende de muchos factores y, para ello se tendría que considerar, en particular, el tipo de expresión del carácter que se esté examinando, es decir, si éste se expresa de manera cualitativa, cuantitativa o pseudocualitativa. Por consiguiente, es importante que los usuarios de estas directrices de examen estén familiarizados con las recomendaciones contenidas en la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción.

4.2 *Homogeneidad*

4.2.1 Es particularmente importante que los usuarios de estas directrices de examen consulten la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la homogeneidad. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

4.2.2 Para la evaluación de la homogeneidad en las variedades de multiplicación vegetativa, deberá aplicarse una población estándar del 1% y una probabilidad de aceptación del 95%, como mínimo. En el caso de un tamaño de muestra de 20 plantas, se permitirá una planta fuera de tipo.

4.2.3 La evaluación de la homogeneidad en las variedades propagadas mediante semillas se realizará de conformidad con las recomendaciones que figuran en la Introducción General.

4.3 *Estabilidad*

4.3.1 En la práctica no es frecuente que se conduzcan exámenes de la estabilidad que brinden resultados tan fiables como los obtenidos en el examen de la distinción y la homogeneidad. No obstante, la experiencia ha demostrado que en muchos tipos de variedades, cuando una variedad haya demostrado ser homogénea, también podrá considerarse estable.

4.3.2 Cuando corresponda, o en caso de duda, la estabilidad podrá examinarse ya sea cultivando una generación adicional, ya sea examinando un nuevo lote de semillas o plantas, para asegurarse de que presenta los mismos caracteres que el material suministrado anteriormente.

5. Modo de agrupar las variedades y organización de los ensayos en cultivo

5.1 Los caracteres de agrupamiento contribuyen a seleccionar las variedades notoriamente conocidas que se han de cultivar en el ensayo con las variedades candidatas y a la manera en que estas variedades se dividen en grupos para facilitar la evaluación de la distinción.

5.2 Los caracteres de agrupamiento son aquellos en los que los niveles de expresión documentados, aun cuando hayan sido registrados en distintos lugares, pueden utilizarse, individualmente o en combinación con otros caracteres similares: a) para seleccionar las

variedades notoriamente conocidas que puedan ser excluidas del ensayo en cultivo utilizado para el examen de la distinción; y b) para organizar el ensayo en cultivo de manera tal que variedades similares queden agrupadas conjuntamente.

5.3 Se ha acordado la utilidad de los siguientes caracteres de agrupamiento:

- a) Flor: porte del perianto (excluido el pedicelo) (carácter 15)
- b) Flor: forma del perianto (excluido el pedicelo) (carácter 16)
- c) Flor: fragancia (carácter 17)
- d) Tépalos: color principal de la parte central (carácter 24)
- e) Tépalos: número de papilas y/o puntos (carácter 31)
- f) Tépalos: color de las papilas y/o los puntos (carácter 33)
- g) Época de floración (carácter 40)

5.4 En la Introducción General se dan orientaciones sobre el uso de los caracteres de agrupamiento en el proceso de examen de la distinción.

6. Introducción a la tabla de caracteres

6.1 *Categorías de caracteres*

6.1.1 Caracteres estándar de las directrices de examen

Los caracteres estándar de las directrices de examen son aquellos que han sido aprobados por la UPOV para el examen DHE y de los cuales los Miembros de la Unión pueden elegir los que convengan para determinadas circunstancias.

6.1.2 Caracteres con asterisco

Los caracteres con asterisco (señalados con *) son los caracteres incluidos en las directrices de examen que son importantes para la armonización internacional de las descripciones de variedades y que deberán utilizarse siempre en el examen DHE e incluirse en la descripción de la variedad por todos los Miembros de la Unión, excepto cuando el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones medioambientales de la región lo imposibiliten.

6.2 *Niveles de expresión y notas correspondientes*

Se atribuyen a cada carácter niveles de expresión con el fin de definir el carácter y armonizar las descripciones. A cada nivel de expresión corresponde una nota numérica para facilitar el registro de los datos y la elaboración y el intercambio de la descripción.

6.3 *Tipos de expresión*

En la Introducción General figura una explicación de los tipos de expresión de los caracteres (cualitativo, cuantitativo y pseudocualitativo).

6.4 *Variedades ejemplo*

En caso necesario, se proporcionan variedades ejemplo con el fin de aclarar los niveles de expresión de un carácter.

6.5 *Leyenda*

(*) carácter con asterisco – véase el capítulo 6.1.2

QL: carácter cualitativo – véase el capítulo 6.3

QN: carácter cuantitativo – véase el capítulo 6.3

PQ: carácter pseudocualitativo – véase el capítulo 6.3

(a)-(d) véase “Explicaciones de la tabla de caracteres”, capítulo 8.1

(+) véase “Explicaciones de la tabla de caracteres”, capítulo 8.2.

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
1. (*) (+)	Plant: height	Plante : hauteur	Pflanze: Höhe	Planta: altura		
QN	short	courte	niedrig	baja	Orange Pixie	3
	medium	moyenne	mittel	media	Casablanca	5
	tall	haute	hoch	alta	Golden Tycoon	7
2. (*)	Stem: anthocyanin coloration	Tige : pigmentation anthocyanique	Trieb: Anthocyanfärbung	Tallo: pigmentación antocianica		
QN (a)	absent or weak	absente ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	Casablanca, White Europe, Zanlophator	1
	medium	moyenne	mittel	media		2
	strong	forte	stark	fuerte	Conception, Tresor	3
3.	Stem: number of leaves	Tige : nombre de feuilles	Trieb: Anzahl Blätter	Tallo: número de hojas		
QN (a)	few	petit	gering	bajo		3
	medium	moyen	mittel	medio		5
	many	grand	groß	alto		7
4. (*) (+)	Leaf: arrangement	Feuilles : disposition	Blatt: Anordnung	Hoja: disposición		
QL	alternate	alternées	wechselständig	alternada	Casablanca	1
	decussate	opposées	gekreuzt	decusada	Aristo, Vedeá	2
	whorled	verticillées	quirilig	en verticilos	Kurumayuri	3
5.	Leaf: length	Feuille : longueur	Blatt: Länge	Hoja: longitud		
QN (a)	short	courte	kurz	corta	Denia, Peach Dwarf	3
	medium	moyenne	mittel	media	Lorina, Mero Star, Vedeá	5
	long	longue	lang	larga	White Europe, Zanlophator	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
6.	Leaf: width	Feuille : largeur	Blatt: Breite	Hoja: anchura		
(+)						
QN	(a) narrow	étroite	schmal	estrecha	Pink Pixie	3
	medium	moyenne	mittel	media	Golden Tycoon, White Europe	5
	broad	large	breit	ancha	Acapulco, Helvetia	7
7.	Leaf: variegation	Feuille : panachure	Blatt: Panaschierung	Hoja: variegación		
(*)						
QL	(a) absent	absente	fehlend	ausente	Acapulco	1
	present	présente	vorhanden	presente	Chotaro	9
8.	Leaf: glossiness of upper side	Feuille : lustre de la face supérieure	Blatt: Glanz der Oberseite	Hoja: brillo del haz		
QN	(a) absent or very weak	nul ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil		1
	weak	faible	gering	débil	Acapulco, Vedeá	3
	medium	moyen	mittel	medio	White Elegance	5
	strong	fort	stark	fuerte	Golden Tycoon	7
	very strong	très fort	sehr stark	muy fuerte		9
9.	Leaf: cross section	Feuille : section transversale	Blatt: Querschnitt	Hoja: sección transversal		
(+)						
QL	(a) flat	droite	flach	plana	Vedeá	1
	V-shaped	en forme de v	V-förmig	en forma de V	Da Vinci	2

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
10. (+)	Flower bud: main color	Bouton : couleur principale	Blütenknospe: Hauptfarbe	Botón floral: color principal		
PQ	white	blanc	weiß	blanco		1
	green	vert	grün	verde		2
	yellow green	vert-jaune	gelbgrün	verde amarillento		3
	yellow	jaune	gelb	amarillo		4
	orange	orange	orange	anaranjado		5
	orange pink	orange-rose	orangerosa	rosa anaranjado		6
	pink	rose	rosa	rosa		7
	red	rouge	rot	rojo		8
	purple red	rouge-pourpre	purpurrot	rojo purpúreo		9
	purple	pourpre	purpurn	púrpura		10
	purple brown	brun-pourpre	purpurbraun	marrón purpúreo		11
11. (* (+)	Inflorescence: type of branching	Inflorescence : type de ramification	Blütenstand: Art der Verzweigung	Inflorescencia: tipo de ramificación		
QL	only racemose	seulement en racème	nur traubenartig	sólo racimosa	Helvetia, Vedeá	1
	umbellate and racemose	en ombelle et en racème	doldenartig und traubenartig	umbelada y racimosa	Pavia	2
12.	Inflorescence: number of flowers	Inflorescence : nombre de fleurs	Blütenstand: Anzahl Blüten	Inflorescencia: número de flores		
QN	very few	très petit	sehr gering	muy pocas		
	few	petit	gering	pocas	Brindisi, Zanlophator	3
	medium	moyen	mittel	medio	Golden Tycoon, Siberia	5
	many	grand	groß	muchas	Monte Negro	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
13.	Inflorescence: pubescence	Inflorescence : pilosité	Blütenstand: Behaarung	Inflorescencia: pubescencia		
QN	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Val di Sole, White Europe	1
	weak	faible	gering	débil	Helvetia, Vedeá	3
	medium	moyenne	mittel	media	Ceb Crimson	5
	strong	forte	stark	fuerte	Tiny Scyline	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte		9
14.	Flower: type	Fleur : type	Blüte: Typ	Flor: tipo		
(+)						
QN	single	simple	einfach	simple	Golden Tycoon	1
	semi double	semi-double	halbgefüllt	semidoble		2
	double	double	gefüllt	doble	Little Kiss	3
15.	Flower: attitude of perianth (excluding pedicel)	Fleur : port du périanthe (sans le pédoncule)	Blüte: Haltung der Blütenhülle (ohne Blütenstiel)	Flor: porte del perianto (excluido el pedicelo)		
QN	erect	dressé	aufrecht	erecto	Tresor	1
	erect to horizontal	dressé à horizontal	aufrecht bis waagrecht	erecto a horizontal	Siberia, Stargazer	2
	horizontal (outward facing)	horizontal (orientation perpendiculaire)	waagrecht (nach außen gerichtet)	horizontal (orientado hacia el exterior)	Casablanca, White Heaven	3
	drooping	retombant	hängend	colgante	Galloway	4
16.	Flower: shape of perianth (excluding pedicel)	Fleur : forme du périanthe (sans le pédoncule)	Blüte: Form der Blütenhülle (ohne Blütenstiel)	Flor: forma del perianto (excluido el pedicelo)		
PQ	trumpet	en trompette	trompetenförmig	en corneta	White Elegance	1
	bowl	en coupe	schüsselförmig	cratiforme	Siberia	2
	flat	plat	flach	plano	Sugar Jewel	3
	recurved	recourbé	zurückgebogen	recurvado	Belletti	4

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
17. (*)	Flower: fragrance	Fleur: parfum	Blüte: Duft	Flor: fragancia		
QN	absent or weak	absent ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	Nemo	1
	medium	moyen	mittel	media	Jetaime	2
	strong	fort	stark	fuerte	Saltarello	3
18.	Tepal: length	Tépale: longueur	Perigonblatt: Länge	Tépalo: longitud		
QN (b)	short	court	kurz	corta	Tresor, Val di Sole	3
	medium	moyen	mittel	media	Casablanca, Siberia	5
	long	long	lang	larga	White Elegance, Zanlophator	7
19.	Tepal: width	Tépale: largeur	Perigonblatt: Breite	Tépalo: anchura		
QN (b)	narrow	étroit	schmal	estrecha	Helvetia	3
	medium	moyen	mittel	media	Siberia, White Europe, White Lace	5
	broad	large	breit	ancha	Zanlophator	7
20.	Tepal: ribbing	Tépale : côtes	Perigonblatt: Rippung	Tépalo: acostillado		
QN (d)	absent or weak	absentes ou faibles	fehlend oder gering	ausente o débil		1
	medium	moyennes	mittel	medio		2
	strong	fortes	stark	fuerte		3
21. (+)	Tepal: undulation of margin	Tépale : ondulation du bord	Perigonblatt: Randwellung	Tépalo: ondulación del borde		
QN (b)	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil		1
	weak	faible	gering	débil		3
	medium	moyenne	mittel	media		5
	strong	forte	stark	fuerte	Vedea	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte		9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
22. (+)	Tepal: type of undulation of margin	Tépale : type de l'ondulation du bord	Perigonblatt: Art der Randwellung	Tépalo: tipo de ondulación del borde		
PQ	(b) fine only	seulement fine	nur fein	sólo fina	Vedea	1
	fine and coarse	fine et grossière	fein und grob	fina y gruesa		2
	coarse only	seulement grossière	nur grob	sólo gruesa	Casablanca	3
23. (*)	Tepal: degree of recurving	Tépale : degré de recourbure	Perigonblatt: Stärke der Biegung	Tépalo: grado de curvatura		
QN	(b) weak	faible	gering	débil		3
	medium	moyen	mittel	medio	Vedea	5
	strong	fort	stark	fuerte	Casablanca	7
24. (*) (+)	Tepal: main color of central part	Tépale : couleur principale de la partie centrale	Perigonblatt: Hauptfarbe des mittleren Teils	Tépalo: color principal de la parte central		
PQ	(c) RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
25. (*) (+)	Tepal: main color of basal part	Tépale : couleur principale de la partie basale	Perigonblatt: Hauptfarbe des basalen Teils	Tépalo: color principal de la parte basal		
PQ	(c) RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
26. (*) (+)	Tepal: color of zone bordering on nectar furrow	Tépale : couleur de la zone bordant le sillon nectarifaire	Perigonblatt: Farbe der an die Nektarfurche angrenzenden Zone	Tépalo: color de la zona que bordea el surco nectarial		
PQ	(c) white	blanc	weiß	blanco	Vedea	1
	green	vert	grün	verde	Brindisi	2
	yellow green	vert-jaune	gelbgrün	verde amarillento	Val di Sole	3
	yellow	jaune	gelb	amarillo	Pavia	4
	orange	orange	orange	anaranjado	Tresor	5
	orange pink	rose-orange	orangerosa	rosa anaranjado	Olina	6
	pink	rose	rosa	rosa	Vedea	7
	red	rouge	rot	rojo	Mero Star	8
	purple red	rouge-pourpre	purpurrot	rojo purpúreo	Cilagon	9
	purple	pourpre	purpurn	púrpura	Take Five	10
	purple brown	brun-pourpre	purpurbraun	marrón purpúreo	Tiny Padhye	11
27. (*) (+)	Tepal: main color of distal part	Tépale : couleur principale de la partie distale	Perigonblatt: Hauptfarbe des distalen Teils	Tépalo: color principal de la parte distal		
PQ	(c) RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
28. (*) (+)	Tepal: main color of marginal zone	Tépale : couleur principale de la zone marginale	Perigonblatt: Hauptfarbe der Randzone	Tépalo: color principal de la zona marginal		
PQ	(c) RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
29. (+)	Tepal: main color of outer side of inner tepal	Tépale : couleur principale de la face externe du tépale interne	Perigonblatt: Hauptfarbe der Außenseite des inneren Perigonblattes	Tépalo: color principal de la parte exterior del tépalo interno		
PQ	(c) RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
30. (+)	Tepal: color of nectar furrow	Tépale : couleur du sillon nectarifaire	Perigonblatt: Farbe der Nektarfurche	Tépalo: color del surco nectarial		
PQ	white	blanc	weiß	blanco	Imperia, Pyramid	1
	green	vert	grün	verde	Helvetia, Vede	2
	yellow green	vert-jaune	gelbgrün	verde amarillento	Double Surprise	3
	yellow	jaune	gelb	amarillo	Mero Star	4
	orange	orange	orange	anaranjado	Tresor	5
	orange pink	rose-orange	orangerosa	rosa anaranjado		6
	pink	rose	rosa	rosa	Minerva, Vermeer	7
	red	rouge	rot	rojo		8
	purple red	rouge-pourpre	purpurrot	rojo purpúreo		9
	purple	pourpre	purpurn	púrpura		10
	purple brown	brun-pourpre	purpurbraun	marrón purpúreo		11
31. (* (+)	Tepal: number of papillae and/or spots	Tépale : nombre de papilles ou de taches	Perigonblatt: Anzahl Papillen und/oder Flecken	Tépalo: número de papilas y/o puntos		
QN	(d) absent or very few	nul ou très petit	fehlend oder sehr gering	ausentes o muy pocos	Siberia, White Europe	1
	few	petit	gering	pocos	Vede, Vermeer	3
	medium	moyen	mittel	medio	Purple Rain, Stargazer	5
	many	grand	groß	muchos	Pink Mystery	7
32. (* (+)	Tepal: size of area with papillae and/or spots	Tépale : taille de la surface avec papilles et/ou taches	Perigonblatt: Größe der Zone mit Papillen und/oder Flecken	Tépalo: tamaño de la superficie que presenta papilas y/o puntos		
QN	(d) absent or very small	nulle ou très petite	fehlend oder sehr klein	ausente o muy pequeña		1
	small	petite	klein	pequeña	Pink Supreme	3
	medium	moyenne	mittel	media	Minerva, Vede	5
	large	grande	groß	grande	Purple Rain	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
33. (* (+)	Tepal: color of papillae and/or spots	Tépale : couleur des papilles ou des taches	Perigonblatt: Farbe der Papillen und/oder Flecken	Tépalo: color de las papilas y/o los puntos		
PQ (d)	white	blanches	weiß	blanco	Siberia	1
	yellow	jaunes	gelb	amarillo	Conca d'Or	2
	brown yellow	jaunes-brunes	braungelb	amarillo amarronado	Windsor	3
	brown	brunes	braun	marrón	Fenice	4
	red brown	rouges-brunes	rotbraun	marrón rojizo	Pirandello	5
	pink	roses	rosa	rosa	Camaiore	6
	red	rouges	rot	rojo	Nippon	7
	purple red	rouges-pourpres	purpurrot	rojo purpúreo	Dizzy	8
34.	Stamen: length	Étamine : longueur	Staubgefäß: Länge	Estambre: longitud		
QN	short	courte	kurz	corta	Fangio	3
	medium	moyenne	mittel	media	Mero Star	5
	long	longue	lang	larga	Casablanca	7
35. (* (+)	Stamen: main color of filament	Étamine : couleur principale du filet	Staubgefäß: Hauptfarbe des Staubfadens	Estambre: color principal del filamento		
PQ	white	blanc	weiß	blanco	Verdi, Zanlophator	1
	green	vert	grün	verde	Casablanca, White Europe	2
	yellow green	vert-jaune	gelbgrün	verde amarillento	Yelloween	3
	yellow	jaune	gelb	amarillo	Golden Tycoon	4
	orange	orange	orange	anaranjado	Tresor	5
	orange pink	rose-orange	orangerosa	rosa anaranjado	Olina	6
	pink	rose	rosa	rosa	Vermeer	7
	red	rouge	rot	rojo	Marianne Timmer	8
	purple red	rouge-pourpre	purpurrot	rojo purpúreo	Red Alert	9
	purple	pourpre	purpurn	púrpura	Tamburo	10
	purple brown	brun-pourpre	purpurbraun	marrón purpúreo	Original Love	11

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
36. (*)	Stamen: color of anther	Étamine : couleur des anthères	Staubfaden: Farbe der Anthere	Estambre: color de la antera		
PQ	orange yellow	orange-jaune	orange gelb	amarillo anaranjado	Premium Blond	1
	orange brown	brun-orange	orangebraun	marrón anaranjado	Landini	2
	reddish brown	rouge-brun	rötlichbraun	marrón rojizo	Paradero	3
	brown	brunes	braun	marrón	Etosha	4
	purple	pourpres	purpurn	púrpura	Mero Star	5
	purple red	rouge-pourpre	purpurrot	rojo purpúreo	Bacardi	6
37.	Pollen: color	Pollen : couleur	Pollen: Farbe	Polen: color		
PQ	light yellow	jaune clair	hellgelb	amarillo claro		1
	medium yellow	jaune moyen	mittelgelb	amarillo medio		2
	orange	orange	orange	anaranjado	Pink Supreme	3
	light brown	brun clair	hellbraun	marrón claro		4
	medium brown	brun moyen	mittelbraun	marrón medio	Zanlophator	5
	orange brown	brun-orange	orangebraun	marrón anaranjado	Casablanca, Sorbonne	6
	red brown	brun-rouge	rotbraun	marrón rojizo	Brindisi	7
	dark brown	brun foncé	dunkelbraun	marrón oscuro	Fangio	8

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
38. (*)	Style: main color	Style : couleur principale	Griffel: Hauptfarbe	Estilo: color principal		
PQ	white	blanc	weiß	blanco	Litouwen	1
	green	vert	grün	verde	Casablanca, White Europe	2
	yellow green	vert-jaune	gelbgrün	verde amarillento	Pink Supreme	3
	yellow	jaune	gelb	amarillo	Golden Tycoon	4
	orange	orange	orange	anaranjado	Brindisi	5
	orange pink	rose-orange	orangerosa	rosa anaranjado	Amateras	6
	pink	rose	rosa	rosa	Arbatex	7
	red	rouge	rot	rojo	Marianne Timmer	8
	purple red	rouge-pourpre	purpurrot	rojo purpúreo	Red Alert	9
	purple	pourpre	purpurn	púrpura	Landini	10
	purple brown	brun-pourpre	purpurbraun	marrón purpúreo	Orfeo	11
39.	Stigma: color	Stigmate : couleur	Narbe: Farbe	Estigma: color		
PQ	grey	gris	grau	gris	d'Oleron	1
	grey green	gris-vert	graugrün	verde grisáceo		2
	green	vert	grün	verde	White Europe	3
	yellow	jaune	gelb	amarillo		4
	orange	orange	orange	anaranjado		5
	purple red	rouge-pourpre	purpurrot	rojo purpúreo	Casablanca	6
	purple	pourpre	purpurn	púrpura		7
	dark purple	pourpre foncé	dunkelpurpurn	púrpura oscuro		8
	brown	brun	braun	marrón		9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
40. (*) (+)	Time of flowering	Époque de floraison	Blühzeitpunkt	Época de floración		
QN	very early	très précoce	sehr früh	muy temprana		1
	early	précoce	früh	temprana		3
	medium	moyenne	mittel	media	Bonsoir, Vedeá	5
	late	tardive	spät	tardía	Acapulco	7
	very late	très tardive	sehr spät	muy tardía	Mero Star, Rousseau	9

8. Explicaciones de la tabla de caracteres

8.1 *Explicaciones relativas a varios caracteres*

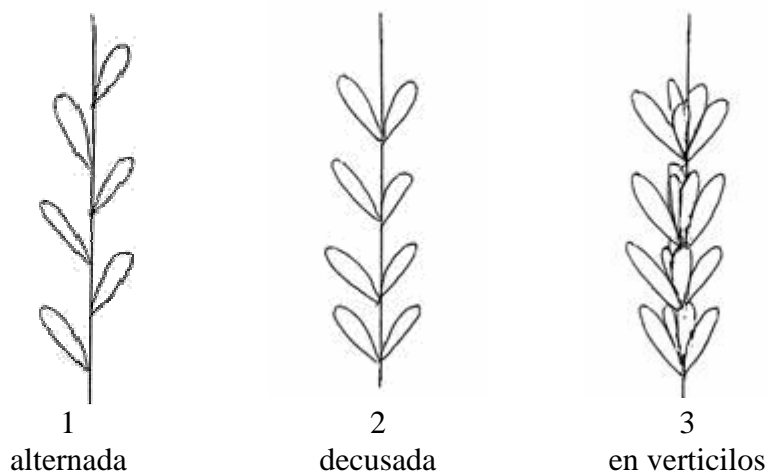
- (a) Deberá examinarse en el tercio medio del tallo.
- (b) Las observaciones deberán efectuarse en los tépalos externos.
- (c) Las observaciones del color deberán efectuarse en la parte interior del tépalo interno, excluidas las papilas, los puntos y el surco nectarial.
- (d) Las observaciones de las papilas y/o los puntos y el acostillado deberán efectuarse en la parte interior del tépalo interno.

8.2 *Explicaciones relativas a caracteres individuales*

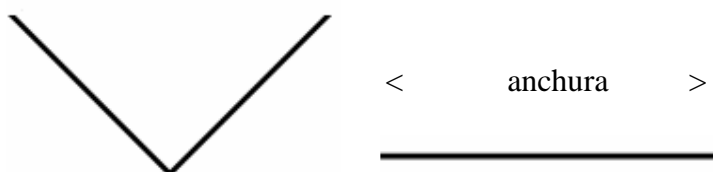
Ad. 1: Planta: altura

Deberá observarse desde el nivel del suelo hasta la extremidad superior de la inflorescencia.

Ad. 4: Hoja: disposición

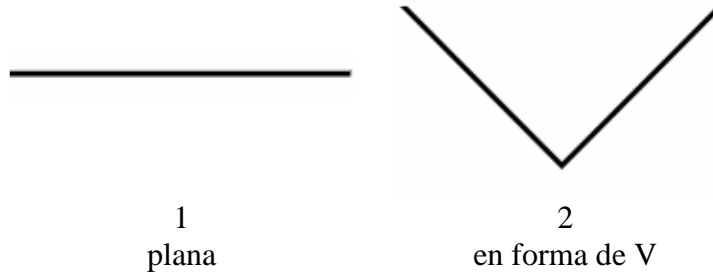


Ad. 6: Hoja: anchura



La anchura de las hojas en forma de V deberá observarse manteniéndolas aplanadas.

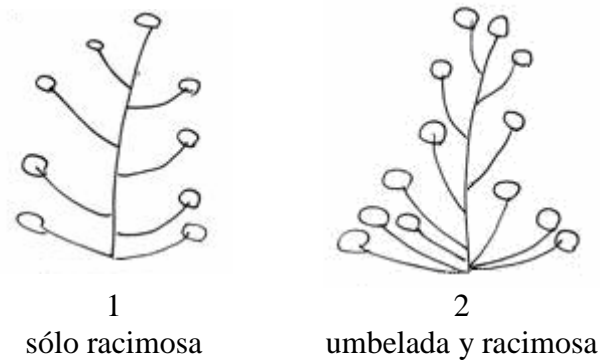
Ad. 9: Hoja: sección transversal



Ad. 10: Botón floral: color principal

El color principal es el que ocupa la superficie mayor. Deberá observarse inmediatamente antes de la apertura de la flor.

Ad. 11: Inflorescencia: tipo de ramificación



En el caso de variedades con ramificación umbelada y racimosa (nota 2), las primeras (inferiores) ramas son umbeladas y las ramas superiores son racimosas.

Ad. 14: Flor: tipo

$1 \leq 6$ tépalos: se describirá como simple
 $7 \leq 11$ tépalos: se clasificará como semidoble
 ≥ 12 tépalos: se describirá como doble

Ad. 15: Flor: porte del perianto (excluido el pedicelo)



1
erecto



2
erecto a horizontal

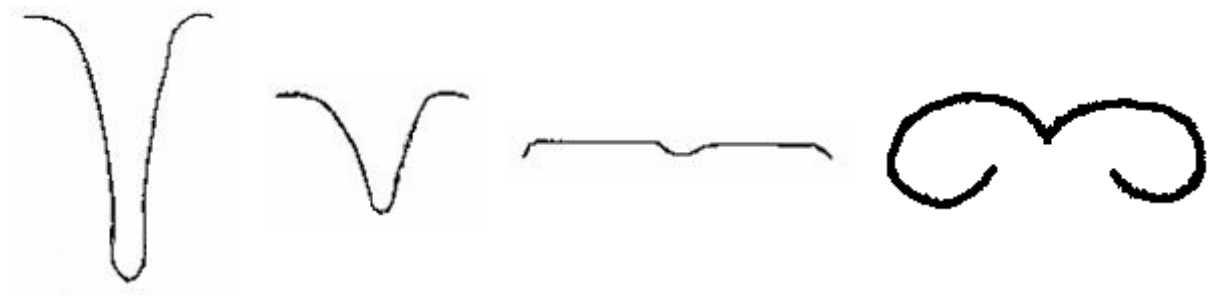


3
horizontal (orientado hacia el exterior)



4
colgante

Ad. 16: Flor: forma del perianto (excluido el pedicelo)



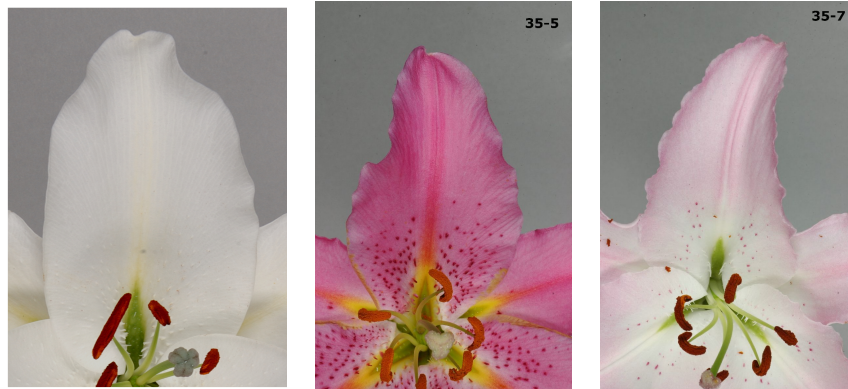
1
en corneta

2
cratiforme

3
plano

4
recurvado

Ad. 21: Tépalos: ondulación del borde

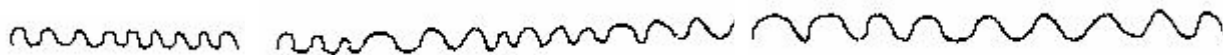


3
débil

5
media

7
fuerte

Ad. 22: Tépalos: tipo de ondulación del borde



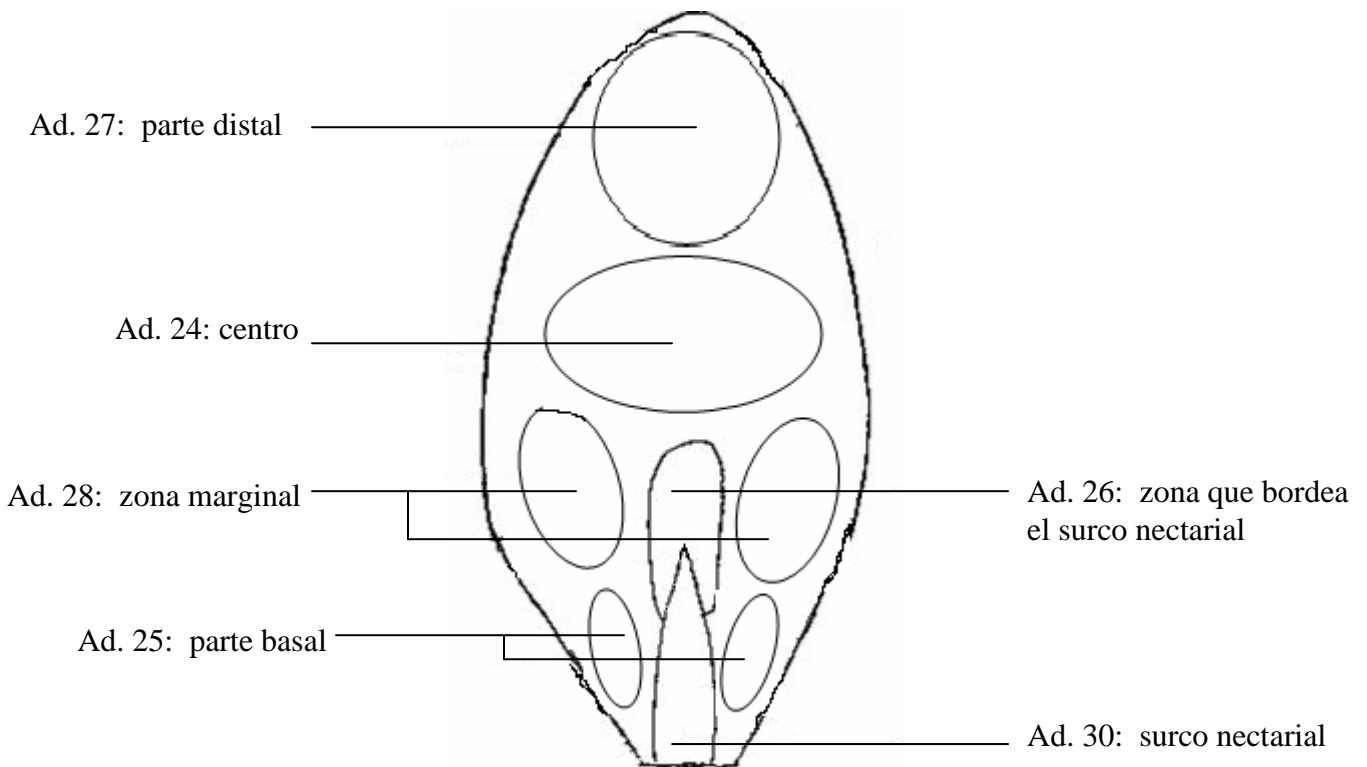
1
sólo fina

2
fina y gruesa

3
sólo gruesa

- Ad. 24: Tépalos: color principal de la parte central
- Ad. 25: Tépalos: color principal de la parte basal
- Ad. 26: Tépalos: color de la zona que bordea el surco nectarial
- Ad. 27: Tépalos: color principal de parte distal
- Ad. 28: Tépalos: color principal de la zona marginal
- Ad. 29: Tépalos: color principal de la parte exterior del tépalo interno
- Ad. 30: Tépalos: color del surco nectarial

El color principal de una parte o zona es el que ocupa la superficie mayor de la parte o zona de que se trate.



Ad. 31: Tépalos: número de papilas y/o puntos

Ad. 32: Tépalos: tamaño de la superficie que presenta papilas y/o puntos

Ad. 33: Tépalos: color de las papilas y/o los puntos

Papilas: con granos, protuberancias pequeñas, redondeadas y desiguales que pueden ser suaves o firmes.



Puntos: pequeñas superficies cuyo color es distinto del color del fondo



Ad. 35: Estambre: color principal del filamento

El color principal es el que ocupa la superficie mayor.

Ad. 40: Época de floración

La época de floración se inicia cuando el 50% de las plantas tienen al menos una flor abierta.

9. Bibliografía

Tsukamoto, Y., 1991: The Grand Dictionary of Horticulture. Volume 5, The Shogakukan Ltd., Tokyo, JP, pp.198 to 211.

Kunishige, M., 1993: Lily: Breeding and Cultivation. The Seibundo-Shinkou Ltd., Tokyo, JP.

Shimizu, M., 1987: The Lilies of Japan: Species and Hybrid. The Seibundo-Shinkou Ltd., Tokyo, JP.

Tukamoto, Y., 1978: The Color Dictionary of Horticulture. The Hoiku Ltd., Tokyo, JP, pp. 93 to 125.

Leslie, A.C., 1982: The International Lily Register. RHS, London, GB, and yearly supplements [First (1983) to Twentieth (2002)].

Victoria Matthews: The International Lily Register and Checklist 2007, RHS, London, GB.

Feldmaier, C., McRae, J., 1982: Lilien. Eugen Ulmer, Stuttgart, DE.

10. Cuestionario técnico

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
		Fecha de la solicitud: (no debe ser rellenado por el solicitante)
CUESTIONARIO TÉCNICO rellénesse junto con la solicitud de derechos de obtentor		
1. Objeto del Cuestionario Técnico		
1.1 Nombre botánico	<input type="text" value="Lilium L."/>	
1.2 Nombre común	<input type="text" value="Lirio, azucena"/>	
2. Solicitante		
Nombre	<input type="text"/>	
Dirección	<input type="text"/>	
Número de teléfono	<input type="text"/>	
Número de fax	<input type="text"/>	
Dirección de correo-e	<input type="text"/>	
Obtentor (si no es el solicitante)	<input type="text"/>	
3. Denominación propuesta y referencia del obtentor		
Denominación propuesta (si procede)	<input type="text"/>	
Referencia del obtentor	<input type="text"/>	

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

#4. Información sobre el método de obtención y la reproducción de la variedad

4.1 Método de obtención

Variedad resultante de:

4.1.1 Cruzamiento

- a) cruzamiento controlado []
(sírvese mencionar las variedades parentales)
- b) cruzamiento parcialmente conocido []
(sírvese mencionar la(s) variedad(es)
parental(es) conocidas)
- c) cruzamiento desconocido []

4.1.2 Mutación []
(sírvese mencionar la variedad parental)

4.1.3 Descubrimiento y desarrollo []
(sírvese mencionar dónde y cuándo ha sido
descubierta y cómo ha sido desarrollada la variedad)

4.1.4 Otro []
(sírvese proporcionar detalles)

4.2 Método de reproducción de la variedad

4.2.1 Multiplicación vegetativa

- a) Escamas []
- b) Multiplicación *in vitro* []
- c) Otras (sírvese indicar el método) []

4.2.2 Semilla []

4.2.3 Otras []
(sírvese dar detalles)

Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

5. Caracteres de la variedad que se deben indicar (el número entre paréntesis indica el carácter correspondiente en las Directrices de Examen; especifíquese la nota apropiada).

Caracteres	Variedades ejemplo	Nota
5.1 Flor: porte del perianto (excluido el pedicelo) (15)		
erecto	Tresor	1[]
erecto a horizontal	Siberia, Stargazer	2[]
horizontal (orientado hacia el exterior)	Casablanca, White Heaven	3[]
colgante	Galloway	4[]
5.2 Flor: forma del perianto (excluido el pedicelo) (16)		
en corneta	White Elegance	1[]
cratiforme	Siberia	2[]
plano	Sugar Jewel	3[]
recurvado	Belletti	4[]
5.3 Flor: fragancia (17)		
ausente o débil	Nemo	1[]
media	Jetaime	2[]
fuerte	Saltarello	3[]
5.4 Tépalos: color principal de la parte central (24)		
Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
5.5 Tépalos: número de papilas y/o puntos (31)		
ausentes o muy pocos	Siberia, White Europe	1[]
pocos	Vedea, Vermeer	3[]
número medio	Purple Rain, Stargazer	5[]
muchos	Pink Mystery	7[]

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

Caracteres	Variedades ejemplo	Nota
5.6 Tépalos: color de las papilas y/o los puntos (33)		
blanco	Siberia	1[]
amarillo	Conca d'Or	2[]
amarillo amarronado	Windsor	3[]
marrón	Fenice	4[]
marrón rojizo	Pirandello	5[]
rosa	Camaiore	6[]
rojo	Nippon	7[]
rojo purpúreo	Dizzy	8[]
5.7 Época de floración (40)		
muy temprana		1[]
temprana		3[]
media	Bonsoir, Vedeá	5[]
tardía	Acapulco	7[]
muy tardía	Mero Star, Rousseau	9[]

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

6. Variedades similares y diferencias con respecto a esas variedades

Sírvase utilizar la tabla y el recuadro de comentarios siguientes para suministrar información acerca de la diferencia entre su variedad candidata y la variedad o variedades que, a su leal saber y entender, es o son más similares. Esta información puede ser útil para que las autoridades encargadas del examen realicen el examen de la distinción..

Denominación(es) de la(s) variedad(es) similar(es) a la variedad candidata	Carácter(es) respecto del (de los) que la variedad candidata difiere de la(s) variedad(es) similar(es)	Describa la expresión del (de los) carácter(es) de la(s) variedad(es) similar(es)	Describa la expresión del (de los) carácter(es) de su variedad candidata
<i>Ejemplo</i>	<i>Botón floral: color principal</i>	<i>amarillo</i>	<i>anaranjado</i>

Observaciones:

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

#7. Información complementaria que pueda facilitar el examen de la variedad

7.1 Además de la información suministrada en los Capítulos 5 y 6, ¿existen caracteres adicionales que puedan contribuir a distinguir la variedad?

Sí [] No []

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.2 ¿Existen condiciones especiales de cultivo de la variedad o de realización del examen?

Sí [] No []

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.3 Otra información

7.3.1 Uso principal

- a) planta de jardín []
- b) planta de maceta []
- c) flor cortada []
- d) otras []
(sírvase dar detalles)

7.3.2 Una fotografía en colores representativa de la variedad deberá adjuntarse al Cuestionario Técnico.

8. Autorización para la diseminación

a) ¿Se exige una autorización previa para poder diseminar la variedad en virtud de la legislación relativa a la protección del medio ambiente y la salud humana y animal?

Sí [] No []

b) ¿Se ha obtenido dicha autorización?

Sí [] No []

Si la segunda respuesta es afirmativa, sírvase presentar una copia de la autorización.

Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

9. Información sobre el material vegetal que deberá ser examinado o presentado para ser examinado.

9.1 La expresión de un carácter o de varios caracteres de una variedad puede verse afectada por factores tales como las plagas y enfermedades, los tratamientos químicos (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas), efectos del cultivo de tejidos, distintos portainjertos y patrones tomados en distintas fases vegetativas de un árbol, etcétera.

9.2 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contra o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si el material vegetal ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado. Por consiguiente, sírvase indicar a continuación si, a su leal saber y entender, el material vegetal que será examinado ha estado expuesto a:

- | | | |
|--|--------|--------|
| a) Microorganismos (por ejemplo, virus, bacterias, fitoplasma) | Sí [] | No [] |
| b) Tratamiento químico (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas) | Sí [] | No [] |
| c) Cultivo de tejido | Sí [] | No [] |
| d) Otros factores | Sí [] | No [] |

Si ha contestado afirmativamente a alguna de las preguntas sírvase suministrar detalles.

.....

10. Por la presente declaro que, a mi leal saber y entender, la información proporcionada en este formulario es correcta:

Nombre del solicitante

Firma

Fecha

[Fin del documento]